

Міністерство освіти і науки України
Уманський державний педагогічний
університет
імені Павла Тичини

ENGLISH FOR HISTORIANS

**Навчальний посібник з англійської мови для студентів заочного
выддылу історичних спеціальностей вищих навчальних закладів**

Умань - 2018

УДК 811.111 (075.8)
ББК (81.432.1-923
I-59

Укладач та автор:

Іванчук Г.П.	Кандидат педагогічних наук, доцент кафедри практики іноземних мов Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини
--------------	---

Рецензенти:

Білецька І.О.	Доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри теорії та практики іноземних мов Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини
Поліщук О.Л.	Доц., кандидат філологічних наук Черкаського національного університету імені Богдана Хмельницького

Рекомендовано до друку науково-методичною комісією факультету іноземних мов (протокол № 4 від 17.02. 2018року)

ENGLISH FOR HISTORIANS. Навчальний посібник з англійської мови для студентів історичних спеціальностей вищих навчальних закладів / Укладач та автор: Іванчук Г.П. – Умань: ОМІДА, 2017. – 158с.

Підручник укладено на засадах кредитно-трансферної системи навчання. Мета посібника – навчання різним видам читання та реферування, удосконалення мовленнєвих навичок за допомогою створення професійно-

орієнтованих ситуацій. Лексичне наповнення текстів відображає сучасні тенденції розвитку як розмовної так і академічної англійської мови. Призначається для студентів вищих закладів педагогічної освіти.

ПЕРЕДМОВА

Шановний студент! В умовах сьогодення, коли становлення Української держави має зовнішні та внутрішні виклики, історична спадщина України нерозривно зв'язана з підтримкою міжнародної спільноти. Важко переоцінити значення англійської мови, мови націй та держав якої відіграють вирішальну роль в безпековій та економічній складових України.

Сучасний студент-історик для успішного осмислення історичного минулого повинен вільно орієнтуватися в сучасних політичних реаліях, які і формують історію країни. Серед нескінченного багатства історичних джерел немало роль відіграють англійські публікації, які проливають дещо нове світло на екзистенціональні риси формування української нації, її місце на геополітичній карті світу. Вони дають можливість по-новому оцінити історичну спадщину спільну з країнами, культура деяких з яких домінувала протягом багатьох століть існування Української держави.

Навчальний посібник “English for Historians” створений для успішного оволодіння англійською мовою та усвідомлення унікальності та самодостатності Української держави та вільної інтеграції в глобальну спільноту передових націй світу.

В посібнику ви познайомитеся з основними епохами України, її місцем у світі в конкретний історичний період, починаючи з давніх часів до Київської Русі і слов'ян та хазар, України епохи Австро-угорської імперії, України в складі Радянського Союзу та історичного сьогодення після Майдану.

Навчальний посібник створений за модульним принципом; в кожному модулі поданий історичний текст, який відображає конкретну історичну епоху. Вправи з засвоєння лексики, необхідної для розуміння та перекладу текстів, наводяться до та після текстів. В основу кожного модуля покладено тематичний цикл – навчально-методичну одиницю, яка включає комплекс базових і додаткових текстів, тренувальних вправ та творчих завдань, об'єднаних за тематичним принципом.

Навчальний посібник має на меті виробити у Вас основні навички та вміння щодо читання та розуміння оригінальної літератури за спеціальністю, ознайомити Вас з історичною лексикою та забезпечити засвоєння і використання її у мовленнєвій діяльності.

Ви також підготуєтесь до читання та розуміння оригінальної літератури з фаху, розвиваючи таким чином уміння та навички іншомовного спілкування у визначених комунікативних ситуаціях та в межах передбаченої програмою тематики.

TEXTS FOR READING AND ANNOTATION

Text 1.

Historical Approaches to International Relations

By Dr. James R. Sofka

Faculty Member, International Relations at American Public University

When studying international relations, political scientists often rely on theoretical or conceptual models to understand political behavior. For example, realists often interpret politics in terms of a struggle for dominance between states in an anarchic world as well as flawed human nature. Conversely, liberals and constructivists typically view the world through the lens of shared economic and trade relationships. They emphasize institutions and values as a means of cooperation between nations. There are many advantages to using political models. However, history provides yet another prism to view international relations. It provides political scholars with a long view of the nature of conflict and consensus on the global stage.

History offers two principle uses to international relations scholars. First, it serves as a means for contextual understanding, particularly in conflict resolution or area studies analysis. It is also a measure of themes and patterns of state interaction over time. For example, it would be impossible to analyze the political dynamics in Northern Ireland or the former Yugoslavia without first undertaking an intense study of centuries of diplomatic history to grasp the core interests and narratives at play.

Secondly, the long-term analysis of trends and patterns can be equally insightful as scholars develop awareness of the differing regional perceptions of global political issues. Americans are notoriously future-oriented and tend to focus on tomorrow. In other parts of the world, what we see as history can be very much part of the present. While visiting China in 1972, Henry Kissinger engaged his Chinese counterpart, Foreign Minister Zhou En-Lai, about what he saw as the lessons of the French Revolution of 1789. “Oh, it’s much too early to tell,” Zhou replied. Kissinger, who had himself taught European history at Harvard, noted that this experience told him a great deal about the Chinese view of international politics.

Similarly, students of modern European politics have detected great parallels in the policies undertaken by Germany respecting Russia, Eastern Europe, and asserting its fiscal strength on the continent and those pursued by Bismarck in the late 19th century. Bismarck’s “Ostpolitik,” which was predicated upon close ties to Russia, echoes into Germany foreign policy in the 21st century—Germany is

Russia's primary trading partner—but natural gas pipelines and lucrative trade connections have replaced purely military alignments as measures of the balance of power.